



Prot. Nr. 11188

Dekret Nr. / decreto n. 2359/16.3

Matrikelnummer/ Numero di matricola: 5364

Bozen / Bolzano, 01.07.2013

Dr. Elisabeth Brugger - Erteilung eines zeitlich befristeten Führungsauftrages als Schulführungskraft für die Schuljahre 2013/2014 – 2016/2017

dott.ssa Elisabeth Brugger - Affidamento di incarico dirigenziale in qualità di dirigente scolastico per gli anni scolastici 2013/2014 – 2016/2017

Der Schulamtsleiter schickt Folgendes voraus:

L'Intendente premette quanto segue:

Der Landeskollektivvertrag für Schuldirektoren und Schuldirektorinnen vom 16. Mai 2003 in geltender Fassung sowie der dezentrale Kollektivvertrag vom 31. Mai 2013 betreffen die Vergabe oder Änderung der Führungsaufträge für die Schulführungskräfte der deutschen, italienischen und ladinischen Schulen.

Il Contratto collettivo provinciale del personale dirigente scolastico del 16 maggio 2003 con successive modifiche ed il Contratto decentrato del 31 maggio 2013 riguardano l'affidamento e il mutamento dell'incarico dirigenziale dei/delle dirigenti scolastici/che delle scuole in lingua italiana, tedesca e ladina.

Frau Dr. Elisabeth Brugger befindet sich im Rang einer Schulführungskraft.

La dott.ssa Elisabeth Brugger possiede la qualifica di dirigente scolastica.

und verfügt:

e decreta:

1. Frau Dr. Elisabeth Brugger übernimmt in Anwendung von Artikel 25 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, und von Artikel 19 des Landeskollektivvertrages für die Schuldirektoren und Schuldirektorinnen vom 16. Mai 2003 mit Wirkung ab 1. September 2013 bis zum 31. August 2017 die Führung der folgenden Schuldirektion: Grundschulsprengel Bruneck.

1. La dott.ssa Elisabeth Brugger assume in applicazione dell'articolo 25 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e dell'articolo 19 del Contratto collettivo provinciale del personale dirigente scolastico del 16 maggio 2003 con decorrenza dall' 1 settembre 2013 fino al 31 agosto 2017 l'incarico dirigenziale presso la seguente istituzione scolastica: Circolo di scuola elementare Brunico.

2. Die im Rahmen des erteilten Führungsauftrages durchzuführenden Programme, Zielvorgaben sowie die entsprechende Umsetzungszeit werden nach Rücksprache mit der Schulführungskraft mit getrennter Maßnahme bestimmt.

2. I programmi da realizzare durante l'incarico dirigenziale, gli obiettivi da conseguire, nonché il relativo tempo d'attuazione sono determinati con provvedimento separato in base ad un relativo confronto con la dirigente scolastica.

3. Das Arbeitsverhältnis ist vom Artikel 25 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, und vom Landeskollektivvertrag für die Schuldirektoren und Schuldirektorinnen der Schulen staatlicher Art Südtirols geregelt.

3. Il rapporto di lavoro è disciplinato dall'articolo 25 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e dal contratto collettivo provinciale per il personale dirigente delle scuole a carattere statale della Provincia Autonoma di Bolzano.



Der Koeffizient für die Festlegung der Landesfunktionszulage wird mit einer getrennten Maßnahme bestimmt.

Die mit dieser Ausgabe zusammenhängenden Ausgaben werden dem Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2013 und dem entsprechenden Kapitel der folgenden Haushalte angelastet.

Für alle Rechtsstreitigkeiten, die diesen Führungsauftrag betreffen, ist das ordentliche Gericht als Arbeitsrichter zuständig. Dem Rekurs kann laut Artikel 410 der Zivilprozessordnung ein Schlichtungsverfahren vorausgehen. Gemäß Artikel 412 Zivilprozessordnung kann ferner ein Schiedsgerichtsverfahren angestrebt werden. Für alle Rechtsstreitigkeiten, die diesen Führungsauftrag betreffen, ist das Landesgericht Bozen zuständig.

Mitteilung Datenschutz: Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landeskollektivvertrages für die Schulführungskräfte verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung sind die Direktoren der Abteilungen 16 und 4.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Schulführungskraft erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Der Schulamtsleiter

Il coefficiente per la determinazione dell'indennità di funzione provinciale viene stabilito con provvedimento separato.

La spesa derivante dal presente provvedimento viene imputata al bilancio finanziario 2013 nonché al corrispondente capitolo degli esercizi futuri.

Tutte le controversie relative al presente incarico dirigenziale sono di competenza del giudice ordinario in funzione di giudice del lavoro. Ai sensi dell'articolo 410 del codice di procedura civile la domanda giudiziale può essere preceduta da un tentativo di conciliazione. Inoltre, ai sensi dell'articolo 412 del codice di procedura civile può essere conferito il mandato per la risoluzione arbitrale della controversia. Competente per ogni controversia derivante dal presente incarico dirigenziale è il foro di Bolzano.

Informativa protezione dei dati personali: Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del Contratto collettivo provinciale del personale dirigente scolastico. I direttori delle Ripartizioni 16 e 4 della Provincia Autonoma di Bolzano sono responsabili del trattamento dei dati personali.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

L'Intendente scolastico